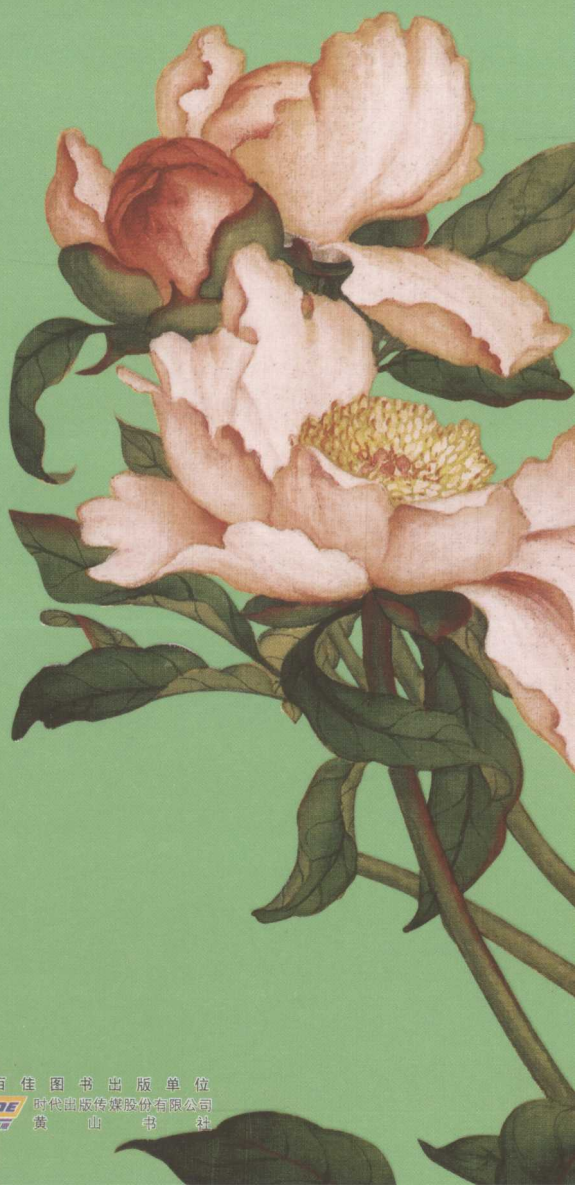


|古|典|新|读|
中国古代的生活格调

园冶

(明) 计成 著
嘉非 编著



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

园冶

(明) 计 成 著
嘉 非 编著



全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

园冶 / (明) 计成著; 嘉非编著. — 合肥: 黄山书社, 2015.7

(古典新读·第1辑, 中国古代的生活格调)

ISBN 978-7-5461-5186-1

I. ①园… II. ①计…②嘉… III. ①古典园林-造园林-研究-中国-明代

IV. ①TU986.2②TU-098.42

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第175494号

园 冶

YUAN YE

(明) 计成 著 嘉非 编著

出 品 人 任耕耘

总 策 划 任耕耘 蒋一谈

执行策划 马 磊

项目总监 高 杨 钟 鸣

内容总监 毛白鸽

编辑统筹 张月阳 王 新

责任编辑 熊裕娟

图文编辑 王 屏

装帧设计 李 娜 李 晶

图片统筹 DuTo Time

出版发行 时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)

黄山书社 (<http://www.hspress.cn>)

地址邮编 安徽省合肥市蜀山区翡翠路1118号出版传媒广场7层 230071

印 刷 安徽联众印刷有限公司

版 次 2016年3月第1版

印 次 2016年3月第1次印刷

开 本 710mm×875mm 1/32

字 数 188千

印 张 7.75

书 号 ISBN 978-7-5461-5186-1

定 价 26.00 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店 (<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551-63533725



前言

《园冶》是明末造园家计成写成的造园专著。计成之所以著书立说，本是为了传授给儿子一技之长以谋生，但这无心之举成就了我国第一本园林艺术理论专著，也是迄今为止唯一一部传于世的古代园林著作。

计成（1582—？）是松陵（今江苏吴江）人，字无否，号否道人。他擅长诗文绘画，年轻时曾游历河北、湖北、湖南、山东、安徽等地，饱览各地风光。中年时他回到江苏，定居镇江。在此期间，一个偶然的机，计成为人叠了一座峭壁山，获得很高的赞誉，之后就逐渐开始有人请他来设计建造自家花园。计成为汪士衡建造寤园的间隙，写出了《园冶》。





《园冶》全面总结了中国古代造园理念，提出了“巧于因借，精在体宜”的基本原则，详细而全面地介绍了营造文人园林的各方面内容。全书共三卷，分为兴造论、园说、相地、立基、屋宇、装折、门窗、墙垣、铺地、掇山、选石和借景等十二个篇章，理论精辟，内容翔实，是计成多年造园经验总结与对园林艺术独创见解的经典结合，具有很大的科学价值和艺术价值。

《园冶》一书在论述中，多采用“骈四俪六”的骈体文形式，夹杂丰富的典故和专业术语，在阅读上存在一定难度。故此书在前人的潜心研究和科学注释的基础上，跟随着三百多年前计成的思路与理论框架，走进古典园林的美丽世界，用通俗的语言作为引路者，将计成的精辟论述和独特见解进行总结概括，并试图结合当时的历史社会文化背景、造林实例加以解析，以浅显易懂的方式带领读者们学习、研究计成的“园林世界”。

冶叙..... 1

题词..... 7

自序..... 13

卷一..... 19

兴造论..... 20

园说..... 25

相地..... 30

立基..... 49

屋宇..... 60

装折..... 98

卷二..... 117

栏杆..... 118



卷三	145
门窗	146
墙垣	154
铺地	167
掇山	181
选石	206
借景	230
自识	236



余少负向禽志^①，苦为小草所继^②。辛见放^③，谓此志可遂。适四方多故，而又不能违两尊人菽水^④，以从事逍遥游^⑤；将鸡埘、豚栅、歌戚而聚国族^⑥焉已乎？銓江^⑦地近，偶问一艇于寤园^⑧柳淀间，寓信宿，夷然乐之。乐其取佳丘壑，置诸篱落许；北垞^⑨南陔^⑩，可无易地，将嗤彼云装烟驾者汗漫^⑪耳！兹土有园，园有冶，冶之者松陵^⑫计无否^⑬，而题之冶者，吾友姑孰^⑭曹元甫^⑮也。无否人最质直，臆绝灵奇，依气客习，对之而尽。所为诗画，甚如其人，宜乎元甫深嗜之。予因剪蓬蒿甌脱^⑯，资营拳勺^⑰，读书鼓琴其中。胜日，鸠杖板舆^⑱，仙仙于止。予则五色衣^⑲，歌《紫芝曲》^⑳，进兕觥^㉑为寿，忻然将终其身，甚哉，

计子之能乐吾志也，亦引满以酌计子。于歌余月出，
庭峰悄然时，以质元甫，元甫岂能已于言？

崇祯甲戌清和^②届期，园列敷荣，好鸟如友，
遂援笔其下。

石巢 阮大铖

【注释】

- ①向禽：指汉代隐士向长平和禽庆。据《后汉书》载，此二人隐居不仕，同游五岳名山，不知所终。
- ②小草所继(xiè)：比喻自己被官位束缚，不能去过隐居的生活。小草，中草药远志苗的别称。《世说新语·排调》：“处则为远志，出则为小草。”继，绳索，引申为束缚之意。
- ③见放：即放逐。阮大铖于明崇祯二年（1629年）因附逆魏忠贤阉党被朝廷削职为民，这里是阮氏自比被朝廷放逐的忠臣。
- ④尊人菽(shū)水：侍奉父母。尊人，指父母长辈。菽水，指侍奉赡养。
- ⑤逍遥游：无拘无束地四处漫游。语自《庄子·逍遥游》。
- ⑥国族：宗族和宾客。语出《礼记·檀弓下》：“歌于斯，哭于斯，聚国族于斯。”
- ⑦奎江：今江苏仪征。
- ⑧寤园：江苏仪征汪士衡的私家园林，由计成设计并主持建造。
- ⑨北垞：指庭园景物。
- ⑩南陔：指孝养父母。语出《诗经·小雅》。
- ⑪汗漫：广大，漫无边际，形容漫游之远。
- ⑫松陵：今江苏吴江。
- ⑬计无否：《园冶》作者计成，字无否，号否道人。
- ⑭姑孰：今安徽当涂。
- ⑮曹元甫：名履吉，字元甫，明代万历四十四年（1616年）进士。
- ⑯甌脱：亦作“区脱”，这里指宅院周围的荒废之地。

- ①⑦拳勺：喻指山水。明园林家文震亨《长物志》：“一峰则太华千寻，一勺则江湖万里。”
- ①⑧鸠杖板舆：鸠杖，带有鸠鸟图案的手杖。传说鸠鸟是不噎之鸟，把鸠鸟造型刻在拐杖上，寓意祝福老人健康长寿。板舆，亦称步舆，指古代人力扛抬的小型平板车。
- ①⑨五色衣：相传春秋时期隐士老莱子年近七十，常穿五彩斑斓的衣服，扮婴儿状取悦双亲，以示孝顺。
- ②⑩《紫芝曲》：传为秦朝末年，由隐居在商山的名为“商山四皓”所作。故也泛指隐逸避世的歌或词。
- ②⑪兕觥：商周时期的酒器，腹呈椭圆形或方形，圈足或四足，有流和鋡。盖一般成带角兽头形。后亦泛指酒器。
- ②⑫清和：古代农历四月为清和。

【解读】

本文是阮大铖为计成的《园冶》所作的序文。

阮大铖（1587—1646），字集之，号圆海，明末清初的戏曲家和政治人物。他踏入仕途后先依东林党，后依魏忠贤阉党，在崇祯朝以附逆罪被罢官为民。北京被李自成攻陷后，他依附南明朝廷权臣马士英，参与迫害复社和东林党人，南明覆亡后又投降清军。他品格低下，毫无气节，多为士林所摈斥。

不过，阮大铖在文学戏曲方面的造诣以及对园林的鉴赏水平却很高，在家乡怀宁（今安徽安庆）时，他就曾建造石巢园。1635年，阮大铖迁居南京，又建造了傲园，后也被称为石巢园。阮大铖在叙文中说，一次偶然的机会，他得以在江苏仪征的寤园中住了两晚，园内的景色令他流连忘返。寤园的规划设计者就是《园冶》的作者计成。为《园冶》题词的曹元甫是阮大铖的朋友，同时也和计成相交甚密。计成为人质朴爽直，颖悟灵秀，难怪曹元甫如此欣赏这位朋友。

阮大铖在叙文中所流露出的隐逸山林的志趣，以及对山水园林



《东园图卷》【局部】文徵明（明）

东园位于南京钟山东凤凰台下，原是明代中山王徐达的赐园，其后人加以扩建后，更名“东园”。画中表现了文人名士在东园雅聚的情景，园内叠石环列，花草葱茏，亭台错落，体现出当时私家园林的造园特色。

的钟情，是有着时代背景的。

明代中后期，江南地区造园极为兴盛，与当时的社会、经济有着密切的关系。一方面江南地区商品经济日益发展，人们的生活水平和文化意识有所提高；另一方面当时的政局动荡、社会黑暗，许多读书人选择息政退隐，并把园林当作归隐的理想场所。许多官宦巨贾在苏州、扬州、无锡、上海、杭州等地大兴土木、构筑园林，用作退养之所。如苏州的拙政园、网师园、狮子林、退思园、沧浪亭、环秀山庄、留园，扬州的个园、片石山房、寄啸山庄，以及无锡的寄畅园、上海的豫园、杭州的郭庄等，都是江南私家园林的典范之作。

江南园林多选择风景优美的僻静之地，模仿自然山水的意境造园，融汇了居住与休闲娱乐等诸多功能，不仅展现了造园者的技艺



拙政园松风水阁

和才情，也体现了园主的人文理想、生活意识和审美观念。江南园林是中国哲学思想的最高体现，道法自然、天人合一等观点，以及《论语》中“仁者乐山，知者乐水”的山水情怀，都在园林中得以实现。江南园林借助亭台楼阁、廊桥轩榭、门窗墙垣、山石花草等，在有限的空间里，营造了集安居、游览、观赏、思悟为一体的隐逸空间。



题词

此词为苏轼所作，词中描绘了作者对自然景色的热爱和对人生哲理的感悟。词的上阕写作者在山间游玩，看到美丽的景色，心情愉悦。下阕则转入对人生的思考，表达了作者豁达的人生态度和对自然的向往。词中运用了大量的比喻和拟人手法，使语言生动形象，富有感染力。

古人百艺，皆传之于书，独无传造园者何？曰：“园有异宜^①，无成法，不可得而传也。”异宜奈何？简文^②之贵也，则华林；季伦^③之富也，则金谷；仲子^④之贫也，则止于陵片畦。此人之有异宜，贵贱贫富，勿容倒置者也。若本无崇山茂林之幽，而徒假其曲水^⑤；绝少鹿柴文杏之胜，而冒托于辋川^⑥，不如嫫母^⑦傅粉涂朱，只益之陋乎？此又地有异宜，所当审者。是惟主人胸有丘壑，则工丽可，简率亦可。否则强为造作，仅一委之工师、陶氏，水不得滌带之情，山不领回接之势，草木不适掩映之容，安能日涉成趣^⑧哉？所苦者，主人有丘壑矣，而意不能喻之工，工人能守不能创，拘牵绳墨，以屈主人，不得不尽贬其丘壑以徇，岂不大可惜乎？此计无否之变化，从心不从法，为不可及，而更能

指挥运斤，使顽者巧、滞者通，尤足快也。予与无否交最久，常以剩山残水，不足穷其底蕴，妄欲罗十岳^⑨为一区，驱五丁^⑩为众役，悉致琪华、瑶草、古木、仙禽，供其点缀，使大地焕然改观，是亦快事，恨无此大主人耳！然则无否能大而不能小乎？是又不然。所谓地与人俱有异宜，善于用因，莫无否若也。即予卜筑城南，芦汀柳岸之间，仅广十笏^⑪，经无否略为区画，别现灵幽。予自负少解结构，质之无否，愧如拙鸠^⑫。宇内不少名流韵士，小筑卧游^⑬，何可不问途无否？但恐未能分身四应，庶几以《园冶》一编代之。然予终恨无否之智巧不可传，而所传者只其成法，犹之乎未传也。但变而通，通已有其本，则无传，终不如有传之足述。今日之“国能^⑭”，即他日之“规矩”，安知不与《考工记》^⑮并为脍炙乎？

崇禎乙亥午月朔，友弟郑元勋^⑯书于影园。

【注释】

①异宜：不同条件下营造的园林各具特色。

②简文：南朝梁简文帝萧纲（503—551），才情过人，善诗赋，为宫体诗的倡导者。据《世说新语·言语》记载：“简文入华林园，

顾谓左右曰：‘会心处不必在远，翳然林水，便自有濠濮间想也，觉鸟兽禽鱼自来亲人。’”

- ③季伦：石崇（249—300），字季伦，西晋时期的富豪，曾任荆州刺史，以劫夺商旅而积财无数。他在河南洛阳建造金谷园，园中有清泉茂林、游鱼仙禽、楼阁亭台。
- ④仲子：陈仲，战国时期齐国贵族，后隐居山东长山，刻意过着安贫乐道的廉士生活。孟子批评他是无益于世的士子。
- ⑤曲水：曲水流觞是古代的一种饮宴风俗。文中指代山水名胜。
- ⑥绝少鹿柴文杏之胜，而冒托于辋川：鹿柴，本义是用削尖的树枝扎制的篱落，因形如鹿角，故名。文杏：本义是杏树的一种，指代佳木。辋川：唐代诗人王维在陕西蓝田辋川建造的别业，山环水绕，风景优美。鹿柴和文杏在此处都是指辋川别墅中的胜景。
- ⑦嫫母：相传为古代黄帝的第四个妃子，相貌奇丑无比，但非常贤惠。
- ⑧日涉成趣：形容园林生活的乐趣。
- ⑨十岳：泛指天下名山。
- ⑩五丁：古代传说中的五位大力士。
- ⑪十笏：笏，俗称“朝板”，是古代大臣上朝时手持的板子，常以玉石、象牙或竹木制成，形状窄长，长度约为一尺。文中用来形容空间狭小。
- ⑫拙鸠：笨拙的鸠鸟。文中是作者自谦之语。
- ⑬卧游：原指欣赏山水画卷。文中延伸为叠山筑园，在园林中居住、游玩，作卧游之乐。
- ⑭国能：闻名于世的技能。
- ⑮《考工记》：春秋时期记述官营手工业的专著，后补入《周礼》。
- ⑯郑元勋：字超宗，号惠东，安徽歙县人。明崇祯十六年（1643年）进士，工诗善画，为江东名流，有诗文集《媚幽阁文娱》。他在江苏扬州建造影园，园子由计成设计、监造。

【解读】

本文是郑元勋为计成的《园冶》一书所作的“题词”。他对计成高超的造园技艺给予了非常高的评价，并把《园冶》看作与《考工记》齐名的经典之作。

《园冶》是第一部关于园林营造的专业图书，在中国造园史